

Kauderwelsch

für Lateinamerika Spanisch Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

sí - no	ja - nein
por favor	bitte (<i>um etwas bitten</i>)
¡Gracias!	Danke!
¡Muchas gracias!	Vielen Dank!
¡De nada!	Keine Ursache! (<i>Antwort auf Danke</i>)
¡Buenos días!	Guten Tag! (<i>sagt man vormittags</i>)
¡Buenas tardes!	Guten Tag! (<i>sagt man nachmittags</i>)
¡Buenas noches!	Guten Abend!, Gute Nacht!
¡Bienvenido(s) / -a(s)!	Herzlich willkommen!
¿Cómo estás?	Wie geht es dir?
¿Cómo está Usted?	Wie geht es Ihnen?
¿Qué tal?	Wie geht's?
Muy bien.	Sehr gut.
Mal.	Schlecht.
¡Adiós!	Auf Wiedersehen!
¡Hola!	Hallo!
¡Chau!	Tschüss!
¡Hasta luego / ahora!	Bis dann / gleich!
Muy bien.	In Ordnung!
No sé.	Ich weiß nicht.
¡Buen provecho!	Guten Appetit!
¡Salud!	Zum Wohl! Prost!
¡La cuenta, por favor!	Die Rechnung, bitte!
¡Perdón!	Entschuldigung!
¡Lo siento mucho!	Es tut mir sehr Leid!
¡Está bien!	Schon gut!
¡Con permiso!	Gestatten Sie!
¡Por favor, ayúdeme!	Helfen Sie mir bitte!

**Kauderwelsch
Band 5**

© Barbara Bossinger



Machu Picchu, Peru

Impressum

Vicente Celi-Kresling

Spanisch für Lateinamerika – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

19. Auflage 2019

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump; Coverfoto: © RCH@Fotolia.com

Iain Macneish

Barbara Bossinger, Handelsbüro ProChile,

Fotografen @Fotolia.com; Fotonachweis am jeweiligen Foto

PDF-ISBN 978-3-8317-4119-9

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Vicente Celi-Kresling

Spanisch für Lateinamerika

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/005

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch für Lateinamerika**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-133-9) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-383-8). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Über die Sprache
- 17 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 23 Hauptwörter & Artikel
- 26 Dieses & Jenes
- 27 Eigenschaftswörter
- 31 Wortstellung im Satz
- 32 Steigern & Vergleichen
- 35 Fragen
- 38 Persönliche Fürwörter
- 39 Wem? oder Wen?
- 41 Besitzanzeigende Fürwörter
- 43 Tätigkeitswörter & Zeiten
- 51 Unregelmäßige Tätigkeitswörter
- 54 Verneinung
- 56 Die Tätigkeitswörter „sein“
- 57 Modalverben
- 60 Rückbezügliche Tätigkeitswörter
- 62 Verhältniswörter
- 65 Bindewörter
- 67 Zahlen & Zählen
- 70 Zeit & Datum
- 75 Maße & Mengenangaben

Konversation



- 77 Kurz-Knigge
- 79 Grüßen & Verabschieden
- 80 Bitten, Danken, Wünschen
- 81 Anrede
- 82 Floskeln
- 83 Das erste Gespräch
- 85 Unterwegs
- 94 Auf dem Lande
- 97 Übernachten
- 102 Essen & Trinken
- 111 Kaufen & Handeln
- 115 Fotografieren
- 116 Krank sein
- 119 Ämter & Behörden
- 124 Bank & Post
- 126 Telefon & Internet
- 129 Sex, Drugs & Rock'n'Roll
- 133 Schimpfen & Fluchen

Anhang



- 136 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 155 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 176 Der Autor



Markt in San Cristóbal de las Casas, Mexiko



Dieser Sprechführer eignet sich vor allem für all diejenigen, die lieber auf eigene Faust – ohne deutsche Reiseleitung – Lateinamerika erkunden wollen. Das Motto „mit Englisch kommt man immer weiter“ gilt in Lateinamerika nicht unbedingt – man sollte sich jedenfalls nicht darauf verlassen. Wenn man nicht wie jede/r andere Tourist/in behandelt werden möchte, sollte man sich zumindest die wichtigsten Floskeln und Formulierungen der Landessprache aneignen, um sich verständlich zu machen, auch wenn das nicht immer perfekt ist. Nur so sind echte Begegnungen mit den gastfreundlichen Lateinamerikanern möglich, und wird man Einblick in deren Lebensweise und Mentalität gewinnen können.

Das Spanisch Lateinamerikas weist in einigen Punkten Besonderheiten auf – nicht zuletzt durch die starken Einflüsse verschiedener indigener Sprachen, die viele Wörter und ganze Satzstrukturen ins Castellano, das Spanisch Kastiliens, hineingebracht haben. Darüber hinaus gibt es auch unterschiedliche Bezeichnungen in den verschiedenen Ländern sowie Aussprachebesonderheiten. Der vorliegende Kauderwelschband trägt dieser Vielfalt Rechnung.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lernen und eine gute Reise!

Der Autor

Vicente Celi-Kresling wurde 1962 in München geboren. Nach seinem ersten Lebensjahr zogen seine Eltern nach Venezuela. Er ist in Caracas zur Schule gegangen und nach der Trennung seiner Eltern, so oft es die Zeit erlaubte, mit seiner Mutter, dem Bruder und dem Hund herumgereist.

„Um zu übernachten, fragten wir die Leute auf dem Lande, ob wir unsere Hängematte an ihre Bäume hängen dürften. Auf diese Weise lernten wir Land und Leute kennen und machten gute Erfahrungen.“

1981 kam Vicente nach Bremen und machte eine Lehre als Elektroinstallateur. Ab 1990 begann er sein Hobby, die Musik, auszubauen und arbeitete als Tontechniker, später als Musikproduzent und Komponist. Seit 1999 lebt er in Berlin.